via M. Buonarroti 10
50122 Firenze
Centralino +39 055 23.80.301
www.indire.it

ISTITUTO NAZIONALE DOCUMENTAZIONE INNOVAZIONE RICERCA EDUCATIVA

INDIRE - ISTITUTO NAZIONALE DI DOCUMENTAZIONE, INNOVAZIONE E RICERCA EDUCATIVA
Protocollo Interno N. 41420/2020 del 14-12-2020
Doc. Principale - Copia Del Documento Firmato Digitalmente

(P.A. Digitale - Gara Erasmus+/ adesioni/convenzioni AQ n.47/2020)

OGGETTO: **Eurydice. Affidamento singolo appalto per il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano dei seguenti studi di Eurydice: *Equity in Education in Europe: Structures, Policies and Student Performance*, basato sull'accordo quadro stipulato il 07.06.2016 ai sensi dell'art. 59 comma 5 del D.Lgs. 163/2006 con 3 (tre) operatori per l'affidamento dei servizi di traduzione di Indire ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni (CIG: 6395216B2F).**

Determina a contrarre e impegno di spesa

CIG Derivato: Z512F99A65

CUP: B55B20000000007

Missione "Ricerca e Innovazione" – Programma 2 "Programmi Comunitari e collaborazioni internazionali" – Classificazione COFOG 09.7 – R&S per l'istruzione (esclusa ricerca di base)

UPB: 113.2953 – "Interpretariato e traduzioni"– Voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001

IL DIRETTORE GENERALE

DATO ATTO che dal 01 settembre 2012, ai sensi dell'art. 19, commi da 1 a 3, del D.L. n. 98/2011 convertito, con modifiche, dalla Legge n. 111/2011, è stata soppressa l'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica (ANSAS) e ripristinato l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) quale Ente di Ricerca dotato di autonomia scientifica, finanziaria, patrimoniale, amministrativa e regolamentare e articolato in tre nuclei territoriali;

VISTO lo Statuto INDIRE, approvato con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 13 del 20/10/2017, e pubblicato sul sito istituzionale il 10/01/2018;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n.68 del 28 ottobre 2020 con cui si è nominato per la durata di un quinquennio il Dott. Flaminio Galli, Direttore Generale di INDIRE, a decorrere dal 01 novembre 2020;

VISTO il Regolamento (UE) n. 1288/2013 del Parlamento e del Consiglio europeo dell'11 dicembre 2013 con cui è stato istituito "Erasmus+", il programma dell'Unione Europea per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport;

VISTA la nota prot. AOOUFGAB n. 0022816 dell'8 novembre 2013 con cui il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e Ricerca, in relazione al Programma Comunitario ERASMUS+, conferma le funzioni di Agenzia Nazionale per la gestione di misure relative all'istruzione, comprese l'università e la formazione, alla struttura prevista all'interno di INDIRE;

VISTA la comunicazione del Miur prot. n. 6096/D3 del 05/03/2014 con cui Indire con sede a Firenze è stata confermata per il periodo 2014-2020 quale struttura ospitante l'Unità italiana della rete europea Eurydice;

INDIRE - ISTITUTO NAZIONALE DI DOCUMENTAZIONE, INNOVAZIONE E RICERCA EDUCATIVA
Protocollo Interno N. 41420/2020 del 14-12-2020
Doc. Principale - Copia Del Documento Firmato Digitalmente

VISTO, il Delegation Agreement n.2020-0023, stipulato tra Indire e la Commissione europea, acquisito agli atti dell'ente (prot. n. 14475 del 14/05/2020);

RICHIAMATO il D. Lgs. 12 aprile 2006 n.163 "*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*", applicabile *ratione temporis*;

PRESO ATTO che con decreto di stipula del Direttore Generale dell'Indire n.587 del 01.06.2016 è stato sottoscritto con firma digitale il contrato di accordo quadro per l'affidamento dei servizi di traduzione di Indire ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni (CIG: 6395216B2F) con i seguenti tre OO.EE (in ordine di graduatoria):

- ITC – Interpreti e Traduttori Soc. Cooperativa
- EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA
- INTRAS CONGRESSI SRL

VISTA la nota del Direttore generale ns. prot. n. 15663/P9 del 14.07.2016 con la quale sono state indicate le linee guida operative relative all'accordo quadro in oggetto;

CONSIDERATO che l'art. 8 del predetto contratto, rubricato "*Criterio di individuazione del contraente*" prevede espressamente che "*a norma dell'art. 59 comma 7 del D.lgs n. 163/2006 e s.m.i., la scelta del contraente per ciascun prodotto editoriale sarà effettuata secondo il criterio cosiddetto "a cascata", ovvero quel criterio in base al quale tutti i singoli contratti vengono affidati all'O.E. che si è posizionato per primo nella graduatoria finale e che solo in caso di impossibilità del suddetto operatore economico il contratto verrà aggiudicato al primo concorrente che segue in graduatoria*";

CONSIDERATO che l'operatore economico che si è posizionato per primo in graduatoria è la ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa di Roma;

PRESO ATTO dell'offerta economica della ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa e dei prezzi unitari dalla stessa offerti in sede di gara (segnatamente € 14,00 Iva esclusa a cartella pari a 1500 battute);

PRESO ATTO della proroga tecnica effettuata in merito alla scadenza del suddetto accordo quadro, posticipata al giorno 06.06.2021 giusto decreto a contrarre n. 16363 del 05.06.2020;

VISTA la richiesta, di cui all'allegato B, di provvedere alla traduzione dall'inglese all'italiano dei seguenti studi di Eurydice: "*Equity in Education in Europe: Structures, Policies and Student Performance"*;

RILEVATO che il suddetto modulo B compilato ed inserito digitalmente su PA Digitale (Proposta n. 320 del 19.11.2020) ha compiuto tutto l'iter procedimentale con il quale è stata verificata la sussistenza della necessaria copertura finanziaria sul Capitolo di spesa 113.2953 **–** "Interpretariato e traduzioni" (Es. finanziario 2020) ed acquisita, altresì, l'autorizzazione a procedere da parte del Direttore Generale del'Ente (Atto finale n.290 del 20.11.2020);

CONSIDERATO che in base al preventivo specificamente acquisito per il presente appalto derivato e firmato digitalmente dal rappresentante legale della ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa (ns. prot. n. 33996 del

INDIRE - ISTITUTO NAZIONALE DI DOCUMENTAZIONE, INNOVAZIONE E RICERCA EDUCATIVA
Protocollo Interno N. 41420/2020 del 14-12-2020
Doc. Principale - Copia Del Documento Firmato Digitalmente

27.10.2020) l'importo complessivo dell'affidamento in oggetto è pari ad € 9.156,00 (Iva 22% esclusa) ovvero € 11.170,32 (Iva al 22% inclusa);

ACQUISITO il seguente codice identificativo di gara in modalità SMART CIG derivato**: Z512F99A65**;

RILEVATO che l'Amministrazione ha acquisito il documento che attesta la regolarità contributiva della ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa, ns. prot. n. 40261 del 4.12.2020, ai sensi dell'art. 31 del D.L. n.69/2013 convertito, con modificazioni, nella Legge n. 98/2013;

DATO ATTO che, nel caso di specie, il presente contratto derivato si perfezionerà esclusivamente mediante sottoscrizione con firma digitale e contestuale invio mediante PEC del modulo d'ordine (**All.1**) alla ditta ITC – Interpreti e traduttori in Cooperativa;

DATO ATTO che il pagamento verrà effettuato esclusivamente dietro presentazione di fattura elettronica, trasmessa secondo le specifiche di cui agli allegati A, B, C del D.M. 55/2013, mediante bonifico bancario, nei termini di legge decorrenti dal ricevimento della stessa, dietro verifica della regolarità contributiva;

PRESO ATTO che, ai sensi e per gli effetti dell'art. 32 comma 14 D.Lgs 50/2016 "*Il contratto è stipulato a pena di nullità con atto pubblico notarile informatico ovvero in modalità elettronica secondo le norme vigenti per ciascuna stazione appaltante o mediante scrittura privata ovvero, per gli affidamenti di importo non superiore a 40.000,00 euro, mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in apposito scambio di lettere anche tramite posta elettronica certificata o strumenti analoghi negli Stati membri*";

VERIFICATA l'attuale disponibilità finanziaria sul capitolo di spesa 113.2953 alla voce "Interpretariato e Traduzioni"- Voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001 dell'Esercizio finanziario 2020, come indicato nell'allegato B**;**

DECRETA

- di provvedere, per le motivazioni espresse in premessa, all'affidamento del servizio di traduzione in oggetto alla ditta ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa, con sede legale a Roma Via La Spezia n.6, P.Iva 08425621003;
- di approvare e sottoscrivere con firma digitale il buono d'ordine allegato (**All.1**) che verrà trasmesso all'operatore economico successivamente all'assunzione dell'impegno di spesa mediante Posta elettronica certificata;
- di impegnare a favore della società ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa l'importo complessivo di € 11.170,32 (Iva 22% inclusa) per il servizio di traduzione dall'inglese all'italiano dei seguenti studi di Eurydice: *Equity in Education in Europe: Structures, Policies and Student Performance* sul Cap. 113.2953 alla voce di budget "Interpretariato e traduzioni" (Es. finanziario 2020)" voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001 - Missione "Ricerca e Innovazione" – Programma 2 "Programmi Comunitari e

INDIRE - ISTITUTO NAZIONALE DI DOCUMENTAZIONE, INNOVAZIONE E RICERCA EDUCATIVA
Protocollo Interno N. 41420/2020 del 14-12-2020
Doc. Principale - Copia Del Documento Firmato Digitalmente

collaborazioni internazionali" – Classificazione COFOG 09.7, R&S per l'istruzione (esclusa ricerca di base);

- di nominare Responsabile del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.lgs. n. 50/2016, la Dott.ssa Rita Bernabei, in possesso della professionalità adeguata a svolgere compiti per cui è nominata;
- di trasmettere una copia del presente decreto all'Ufficio dei Servizi Finanziari per l'assunzione del necessario impegno di spesa;
- di dare atto che il presente decreto diverrà esecutivo solo al momento dell'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria da parte del Dirigente dei Servizi Finanziari;
- di provvedere ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs n.50/2016, alla pubblicazione del presente provvedimento sul profilo del committente www.indire.it nella sezione bandi di gara e contratti.

Visto
Il Funzionario del Servizio Affari Generali e giuridico-amministrativi
Rita Bernabei

IL DIRETTORE GENERALE
Flaminio Galli

Visto
Il Funzionario del Servizio Finanza Pianificazione e Controllo

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria
Il Dirigente del Servizio Finanza Pianificazione e Controllo
Francesca Fontani

(Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa)

ag/RB